



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/1022
S/1996/656
14 August 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 55 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных
Наций от 14 августа 1996 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 13 августа 1996 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 13 августа 1996 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на происшедшие недавно насильственные инциденты, вызванные кипрско-греческими демонстрантами, которые в воскресенье, 11 августа, несли вдоль и внутри буферной зоны на Кипре греческие флаги. Как Вам хорошо известно, указанные демонстрации привели к кровопролитию и нанесению ущерба имуществу, а также к углублению существующего недоверия между двумя общинами и ухудшению перспектив мирного урегулирования кипрского конфликта.

Задолго до этих инцидентов кипрско-турецкая сторона неоднократно предупреждала о непредсказуемых последствиях такого провокационного поведения. Кроме того, третьи стороны, включая Организацию Объединенных Наций, обращались к кипрско-греческой стороне с представлениями и призывами предпринять все усилия для того, чтобы остановить эти демонстрации. Хотя в последний момент лидер киприотов-греков г-н Клиридис объявил о том, что планировавшаяся демонстрация кипрско-греческих мотоциклистов в результате Вашего личного вмешательства отменена, вдоль и внутри буферной зоны, тем не менее, произошли инциденты. Они включали в себя нарушения буферной зоны, забрасывание кипрско-турецкой стороны камнями, поджоги в нескольких местах и другие виды провокационного поведения. В результате происшедших столкновений один человек погиб и десятки других были ранены.

Ответственность за столь печальный итог полностью ложится на руководство киприотов-греков, которое не только с самого начала потворствовало этим демонстрациям, но и активно поддерживало их. Если бы это было не так, то в течение длившегося долгие месяцы периода, предшествовавшего демонстрациям, когда намерения будущих демонстрантов совершенно прояснились, кипрско-греческая администрация могла принять серьезные и эффективные меры, которые предотвратили бы перерастание этих инцидентов в насилие. Это подтверждается заявлением для печати, сделанным заместителем Специального представителя на Кипре г-ном Густавом Фейсселом после его встречи с должностными лицами киприотов-греков 12 августа 1996 года, в котором он сказал: "Если бы правительственная сторона полностью и эффективно осуществила свои функции, то эти люди вообще никогда не оказались бы в буферной зоне". Поведение же кипрско-греческого руководства - официального, политического и религиозного - в том, что касается демонстраций, заключалось в поощрении, попустительстве и даже в их открытой поддержке.

Например, когда группа мотоциклистов выехала в начале августа из Берлина, кипрско-греческая администрация предприняла шаги для облегчения их поездки через Европу. Эту группу принимали кипрско-греческие представительства в Праге и Вене, а для оказания помощи в финансировании этой поездки была организована многомесячная кампания по сбору средств.

Греческая православная церковь Кипра, которая с самого начала помогала демонстрантам и поощряла их, внесла десятки тысяч долларов на финансирование демонстраций. Кроме того, на нее ложится особая ответственность за побуждение демонстрантов к действиям с помощью антитурецких, подстрекательских заявлений.

Однако в конечном счете ответственность за исход демонстраций несет кипрско-греческая администрация. Всего за несколько дней до этих инцидентов г-н Глафкос Клиридис,

возглавляющий кипрско-греческую администрацию, не поколебался открыто выступить в поддержку запланированной акции мотоциклистов, позируя для прессы на мотоцикле. В свете вышесказанного предпринятые в последний момент г-ном Клиридисом меры к тому, чтобы объявить об отмене демонстраций, представляются половинчатыми и неискренними и являются попыткой спасти свою репутацию перед внешним миром. В конечном счете она, вероятно, еще более ухудшила положение дел тем, что вызвала недовольство демонстрантов и дала толчок росту насилия. С другой стороны, основную роль в перерастании этих инцидентов в насилие сыграло непринятие своевременно кипрско-греческой полицией необходимых мер и ее пассивное поведение в ходе демонстрации.

Безответственное отношение, которое демонстрировала кипрско-греческая администрация в ходе всего этого дела, было подвергнуто резкой критике даже в кипрско-греческой прессе, о чем свидетельствует выдержка из статьи в ежедневной газете на английском языке "Сайпрус мейл" от 13 августа 1996 года:

"При урегулировании всего этого вопроса правительство продемонстрировало наивность, нерешительность и не могущую быть оправданной безответственность. Это - еще один пример того, когда мало чего делается, а то, что делается, делается слишком поздно".

Кипрско-турецкие официальные лица - от президента до простого полицейского на местах, - напротив, продемонстрировали умеренное и сдержанное отношение. Когда г-н Клиридис окончательно сообщил об отмене демонстрации мотоциклистов, президент Денкташ даже публично выразил ему благодарность, хотя спустя некоторое время он узнал о том, что провокации продолжаются и переросли в насилие. Узнав о гибели во время инцидентов одного киприота-грека, г-н Денкташ заявил, что он сожалеет об этом, и обратился со словами соболезнования к родственникам погибшего. Указав на то, что теперь потребность в диалоге и мирном урегулировании ощущается еще острее, он призвал г-на Клиридиса дать согласие безотлагательно встретиться с ним для изучения путей восстановления доверия между двумя общинами и достижения всеобъемлющего урегулирования.

С другой стороны, реакцию кипрско-турецких гражданских лиц на демонстрации киприотов-греков необходимо рассматривать в контексте решимости нашего народа защитить свои границы от агрессии, в контексте его возмущения этим посягательством на свое существование и свою целостность как равноправного народа на Кипре и в контексте его отказа превратиться в беженцев во второй, третий и даже четвертый раз за последние десятилетия, предоставив демонстрантам возможность провести репетицию того, как они в конечном счете смогут опустошить Север. Кипрско-греческая сторона должна отдавать себе отчет в том, что любое действие вызывает противодействие и что она должна нести ответственность за последствия своих провокационных действий.

Эти инциденты еще раз со всей очевидностью продемонстрировали жизненно важную необходимость сохранения эффективной гарантии Турции как средства недопущения повторения греческой агрессии против киприотов-турок. Как подчеркнул президент Денкташ в ходе инцидентов, если киприоты-греки способны вызвать беспорядки и насилие в таких масштабах в условиях, когда турецкие войска присутствуют на Севере, то нетрудно вообразить, на что они способны в их отсутствие.

Последние события также убедительно доказали, что в настоящее время Кипр пожинает горькие плоды десятилетий, на протяжении которых киприоты-греки в сотрудничестве с Грецией вели свою агитацию с целью завладеть всем Кипром и превратить его в греческий остров. Их

продолжающаяся массовая кампания по перевооружению в контексте "общей оборонной доктрины" с Грецией, их провокационные действия, подстрекательские призывы и враждебная пропаганда в сочетании с отказом сесть за стол переговоров еще больше ухудшили и без того недружелюбное отношение между двумя общинами. Поэтому мы вновь призываем греко-кипрскую сторону позитивно откликнуться на конструктивное предложение президента Денкташа приступить к прямому диалогу, прежде чем нынешняя тенденция не приобретет устойчивый и даже хронический характер.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра
